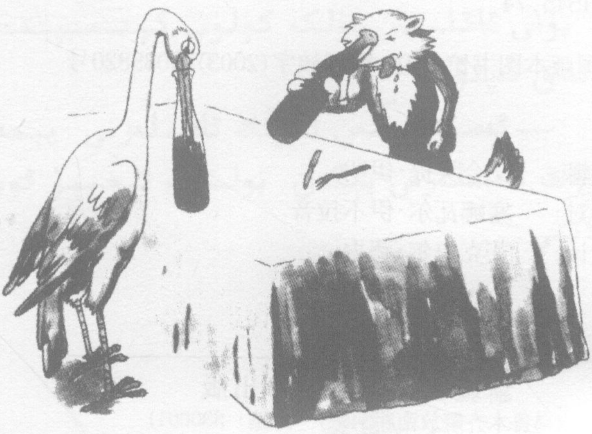
ئىزوپ مەسەللىرى

تۈلكىنىڭ مېھمان چاقىرىشى

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

تۈلكىنىڭ مېھمان چاقىرىشى

ئاپتورى: ئېزوپ (يۇنان)
تەرجىمە قىلغۇچى: ئالىمجان ئازات



شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

بۇ كىتاب شىنجاڭ نەشرىياتىنىڭ 2000 ـ يىلى 6 ـ ئاي 1 ـ نەشرى، 2001 ـ يىلى 3 ـ ئاي 2 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تاللاپ تەرجى-مە ۋە نەشر قىلىندى.

مەسئۇل مۇھەررىرى: ئەخمەت ئىمىن
مەسئۇل كوررېكتورى: سەنەۋەر ئىبراھىم
مۇقاۋىنى لايىھىلىگۈچى: ئەكبەر سالىھ

تۈلكىنىڭ مېھمان چاقىرىشى

ئاپتورى: ئىزوپ (يۇنان)
تەرجىمە قىلغۇچى: ئالىمجان ئازات

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى 348 №)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا 2 ـ باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى
فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر 1/32
باسما تاۋىقى: 1.5
2003 ـ يىلى 9 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
2007 ـ يىلى 3 ـ ئاي 2 ـ بېسىلىشى
تىراژى: 5,001—10,000
ISBN 978-7-228-08334-3
باھاسى: 2.50 يۈەن

图书在版编目(CIP)数据

狐狸请客/(古希腊) 伊索著；阿里木江·阿扎提译. 乌鲁木齐：新疆人民出版社，2003.9（2007.3 重印）
（伊索寓言选）
据沈阳出版社2000年6月第1版2001年3月第2次印刷本选译
ISBN 978-7-228-08334-3

Ⅰ.狐... Ⅱ.①伊...②阿...Ⅲ. 寓言—作品集—古希腊—维吾尔语（中国少数民族语言）
Ⅳ.I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第085820号

责任编辑：　艾合买提·伊明
责任校对：　塞娜瓦尔·伊不拉音
封面设计：　艾克白尔·萨力

新疆人民出版社出版
（乌鲁木齐解放南路348号　邮编：830001）
新疆新华书店发行
新疆新华印刷二厂印刷
787×1092毫米　32开本　1.5印张
2003年9月第1版　2007年3月第2次印刷
印数：5,001—10,000

ISBN 978-7-228-08334-3　　定价2.50元

ئېيىق بىلەن تۈلكە

ئېيىق مېھىر ـ شەپقەتلىكمەن، دەپ ئۆزىنى ماختاپ تۈلكىگە مۇنداق دەپتۇ:

— شۇنچىۋالا كۆپ ھايۋانلار ئىچىدە، پەقەت مەنلا ئىنسانلارغا ھۆرمەت قىلىمەن، مېھرىبانلىقىمدىن ھەتتا ئۇلارنىڭ جەسىتىگىمۇ چېقىلمايمەن.

بۇنى ئاڭلىغان تۈلكە كۈلۈپ كېتىپتۇ ۋە مۇنداق دەپتۇ:

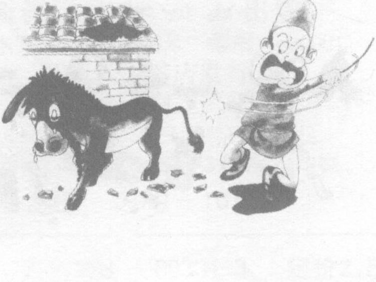
— ئەسلىي سەن تىرىك ئادەملەرنى يېمەي، ئۆلۈك ئادەملەرنى يېگەن بولساڭ تېخىمۇ ئوبدان بولاتتى.

此为试读，需要完整PDF请访问： www.ertongbook.c

كەپسىز ئېشەك

بىر ئېشەك ئۈگزىگە چىقىۋېلىپ قالايمىقان سەكرىگىلى تۇرۇپتۇ ھەمدە نۇرغۇن كاھىشلارنى دەسسەپ چۇل - چۇل قىلىۋېتىپتۇ. ئىگىسى دەرھال يۈگۈرۈپ چىقىپ، ئۇنى توقماق بىلەن ئۇرۇپ ھەيدەپ چۈشۈپتۇ. ئېشەك قاتتىق ئازار يېگەن ھالدا:

— تۈنۈگۈن مايمۇن ئۈگزىگە چىقىپ ئۇسسۇل ئوينىسا، ھەممىڭلار خۇش بولۇپ كەتكەنتىڭلار، ماڭا ئەجەب بۇنداق مۇئامىلە قىلىۋاتىسىلەرغۇ؟ — دەپتۇ.



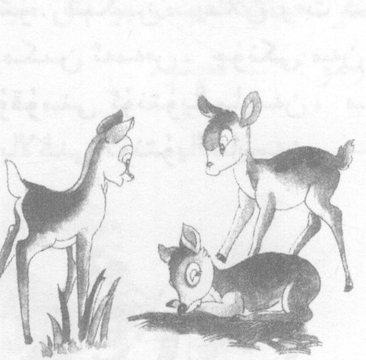
ئادەم بىلەن يىلان

يىلان بىر بوۋاقنى چېقىپ ئۆلتۈرۈپ قويۇپتۇ. بوۋاقنىڭ دادىسى يىلاندىن قىساس ئالماقچى بولۇپ، يىلان كىرىۋالغان تۆشۈكنىڭ ئاغزىدا پالتىسىنى تۇتقىنىچە ساقلاپ تۇرۇپتۇ. يىلان چىقىشىغىلا ئۇ بىر چانىغانىكەن، يىلاننىڭ بېشى ئۈزۈلمەي، قۇيرۇقى ئۈزۈلۈپ كېتىپتۇ، يىلانمۇ شۇ هامان قېچىپ تۆشۈككە كىرىپ كېتىپتۇ. ئۇ ئادەم ئۇنىڭ تۇيدۇرماستىن چىقىپ ئۆچ ئېلىشىدىن ئەنسىرەپتۇ ـ دە، يارىشىپ قېلىش مەقسىتىدە ئۇنىڭغا يېمەكلىك سۇنۇپ بېرىپتۇ. لېكىن، يىلان رەت قىلىپ:

— بۇ مۇمكىن ئەمەس، چۈنكى مەن ئۈزۈلۈپ كەتكەن قۇيرۇقۇمنى ئۇنتۇيالمايمەن، سەنمۇ ئۆلۈپ كەتكەن بالاڭنى ئۇنتۇيالمايسەن، — دەپتۇ.

ئاغرىپ قالغان بۇغا

بىر بۇغا ئاغرىپ قېلىپ، چۆپلۈكتە يېتىپ ئارام ئاپتۇ. باشقا بۇغىلار ئۇنى يالغاندىن يوقلاپ كەلگەن بولۇپ، ئەتراپتىكى ئوت - چۆپلەرنى يەپ تۈگىتىۋېتىپتۇ. بۇغا ساقىيىپ قالاي دېگەن بولسىمۇ، لېكىن، ئەتراپىدا يېگۈدەك ئوت - چۆپ بولمىغاچقا، ئاچلىقتىن ئېچىنىشلىق هالدا ئۆلۈپ كېتىپتۇ.



مۈشۈك بىلەن قۇش

بىر ئۆيدە ياشايدىغان بىر توپ قۇش تەڭلا ئاغرىپ قاپتۇ. بۇنىڭدىن خەۋەر تاپقان مۈشۈك دوختۇر سىياقىدا ياسىنىپ ئۇلارنى يوقلاپ بېرىپتۇ. ئۇ ئىشىكنى چېكىپ تۇرۇپ، قۇشلارغا:

— سالامەتلىكىڭلار قانداقراق؟ بىمارام بولۇۋاتقان بولساڭلار، مەن كۆرۈپ باقاي، داۋالىغانغا ھەق ئالمايمەن، — دەپتۇ. بىراق، ئۆيدىكى قۇشلار ئۇنىڭ بۇ شېرىن - شېكەر گەپلىرىگە ئالدىنىپ كەتمەستىن:

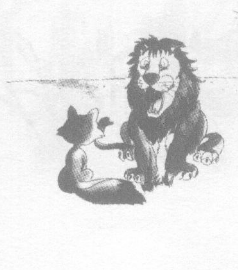
— بىز ھەممىمىز ياخشى تۇرۇۋاتىمىز، سەن بىزدىن يىراقراق تۇرساڭلا، بىزنىڭ سالامەتلىكىمىزدىن ھەرگىز چاتاق چىقمايدۇ، — دەپتۇ.

شىر، چاشقان ۋە تۈلكە

يازنىڭ تىنچىق ھاۋاسىدا ماغدۇرسىزلانغان شىر ئۆڭكۈرىدە ئۇخلاۋاتقانىكەن، بىر كىچىك چاشقان ئۇنىڭ يېنىدا كىتىر - كىتىر مېڭىپ يۈرۈپ شىرنى ئويغىتىۋېتىپتۇ. غەزەپلەنگەن شىر ئۇنى تۇتماقچى بولۇپ خېلى قوغلاپ باققان بولسىمۇ تۇتالماپتۇ. بۇنى كۆرگەن تۈلكە ھەيران بولۇپ:

— سەن بىر شىر تۇرۇپ، ئاشۇ كىچىككىنە چاشقاندىن قورقامسەن؟ — دەپ سورىغانىكەن، شىر:

— ئۇنىڭدىن قورقىنىم ئەمەس، ئۇ بۇدۇشقاقتەك يېنىمغىلا كېلىۋالغاچقا، ئىچىمنى بەك پۇشۇرۇۋەتتى! — دەپتۇ.



ساپال كومزەك بىلەن مىس كومزەك

ساپال كومزەك بىلەن مىس كومزەك تەڭلا سۇغا چۈشۈپ كېتىپتۇ. ساپال كومزەك مىس كومزەككە:

—ماڭا يېقىن كەلمە، ماڭا تېگىپ كەتسەڭلا، مەن پارە - پارە بولۇپ سۇغا چۆكۈپ كېتىمەن، شۇڭا يىراقراق تۇر، — دەپتۇ.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

بۆره بىلەن قوي

قوي بۆره بىلەن يارىشىپ قالماقچى بولۇپ:

— بىز نېمىشقا ئىناق ئۆتمەيمىز ؟ — دەپتىكەن، بۆره:

— مېنىڭمۇ خويمۇ ئىناق ئۆتكۇم بار، لېكىن، سىلەرنى قوغداۋاتقان ئىت مېنى يېقىن كەلتۇرمەيۋاتىدۇ. ئەگەر ئۇ ئىتنى قوغلىۋەتسەڭلا، مەن سەن بىلەن مەڭگۇ دوست بولۇپ ئۆتىمەن، — دەپتۇ. قوي ئۇنىڭ گېپىگە كىرىپ، ئىتنى دەرھال قوغلىۋېتىپتۇ. نەتىجىدە، بۆره پۇرسەتتىن پايدىلىنىپ، قويلارنىڭ ھەممىسىنى يەۋېتىپتۇ.

بۆرە بىلەن ئۆچكە

بىر ئۆچكە بىر بۆرىنىڭ ئۆڭكۈر ئالدىدا ياردىلىنىپ ياتقانلىقىنى كۆرۈپتۇ. جېنى تۇمشۇقىغا كېلىپ قاپتۇ ھەم ئىچىرقاپ كەتكەن بۆرە ئۇنىڭغا يالۋۇرۇپ:

—ماڭا ئازراق سۇ ئەكېلىپ بەرسەڭ بوپتىكەن، شۇنىڭدىلا تېز ئەسلىمگە كېلىۋالاتتىم، — دەپتۇ. ئۆچكە ئۇنىڭغا جاۋابەن:

—ئۇ چاغدا مەن ساڭا يەم بولۇپ كەتمەمدىمەن، — دەپتۇ.

ئىت چىشلىۋالغان ئادەم

بىر ئادەمنى ئىت چىشلىۋالغانىكەن، تە-
رەپ - تەرەپكە قاتراپ ئۆزىگە دورا ئىزدەپتۇ.
يوقلاپ كەلگەن بىر ئاغىنىسى ئۇنىڭغا ئەقىل
ئۆگىتىپتۇ:

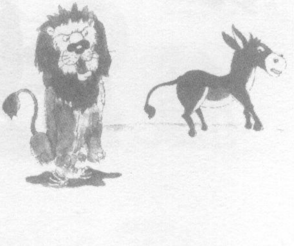
— ياراڭغا بىر بولكىنى بېسىپ، ئاندىن
ئۇنى سېنى چىشلىۋالغان ئىتقا يېگۈزۈۋەت، —
دەپتۇ. يارىلانغان ھېلىقى ئادەم:

— بەللى، بۇنداق قىلسام شەھەردىكى ھەممە
ئىت مېنى چىشلىگىلى كېلىۋالمامدۇ! —
دەپتۇ.

ياۋا ئېشەك بىلەن شىر

ئۈزۈقلۈقنى تېخىمۇ تېز ھەم ئاسان قولغا چۈشۈرۈش ئۈچۈن، شىر بىلەن ياۋا ئېشەك ئۆزئارا ھەمكارلىق توختىمى تۈزۈپتۇ. ياۋا ئېشەك يۈگۈرۈك، شىر كۈچلۈك بولغاچقا، ناھايىتى تېزلا كۆڭۈلدىكىدەك ئۈزۈقلۈققا ئېرىشىپتۇ. شىر ئۇنى ئۈچ بۆلەككە بۆلۈپتۇ ھەمدە ياۋا ئېشەككە مۇنداق دەپتۇ:

— بىرىنچىسىنى مەن ئالاي، چۈنكى مەن ھايۋانات پادىشاھى؛ ئىككىنچىسىمۇ مېنىڭ بولسۇن، چۈنكى ئۇ مېنىڭ نېسىۋەم. ئۈچىنچىسىگە كەلسەك، ئۇنى ئىككىمىز تالىشىپ باقايلى. لېكىن سەن دەرھال كېتىۋالمىساڭ، مېنىڭ تۆتىنچى ئۈزۈقلۈقۈمغا ئايلىنىپ قېلىشىڭ مۇمكىن.



ئاغرىپ قالغان تازقارا

ئاغرىپ جېنى تۇمشۇقىغا كېلىپ قالغان بىر تازقارا ئانىسىغا تەسەللى بېرىپ:

— قايغۇرمىغىن، مەن ئىلاھلارغا ئىلتىجا قىلىپ باقسام، ئۇلار ئۆمرۈمنى ئۇزارتىپ قويۇشى مۇمكىن، — دەپتىكەن، ئانىسى بېشىنى چايقاپ:

— ھەي بالام، سەن كىشىلەرنىڭ ئىلاھلارغا ئاتىغان نۇرغۇن نەزىرلىكلىرىنى ئوغرىلىۋالغان تۇرساڭ، ئاشۇ ئىلاھلار ئەمدى ساڭا ئىچ ئاغرىتارمۇ؟ — دەپتۇ.

شىر بىلەن ياۋا چوشقا

ھاۋا تونۇردەك قىزىغان بىر كۈنى، شىر بىلەن ياۋا چوشقا قۇدۇق بويىغا سۇ ئىچكىلى بېرىپتۇ ھەمدە «مەن باشتا ئىچىمەن» دېسە «مەن باشتا ئىچىمەن» دەپ تالىشىپ، سوقۇشۇپ كېتىپتۇ. ئۇلار ئارىلىقتا بىرئاز دەم ئېلىۋېلىپ، يەنە سوقۇشماقچى بولۇپ تۇرغاندا، بىر توپ قۇزغۇننىڭ ئۇلاردىن قايسىسى ئۆلسە شۇنى يېمەكچى بولۇپ قاراپ تۇرغانلىقىنى كۆرۈپتۇ ـ دە، سوقۇشۇشتىن يالتىيىپتۇ ھەمدە «بىر ـ بىرىمىزنى ئۆلتۈرۈپ قۇزغۇنلارغا يەم بولغاندىن كۆرە، ئىناق دوستلاردىن بولۇپ ئۆتكىنىمىز ياخشى ئەمەسمۇ» دېيىشىپتۇ.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.c